

Zmluva
o usporiadaní divadelného predstavenia

uzatvorená podľa § 51 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov medzi:

Názov:	Slovenské národné divadlo
Sídlo:	Pribinova 17, 819 01 Bratislava
Zastúpené:	Ing. Vladimír Antala, generálny riaditeľ SND Mgr. art Michal Vajdička, riaditeľ Činohry SND
IČO:	00 164 763
IČ pre DPH:	SK 2020829954

(ďalej len „**SND**“)

a

Názov:	Národní divadlo
Sídlo:	Ostrovní 1, 112 30 Praha
Zastúpené:	Daniel Špinar, umelecký riaditeľ Činohry ND
IČO:	00023337
DIČ:	CZ 00023337

(ďalej len „**Divadlo**“)

1 Predmet zmluvy

- 1.1 Predmetom tejto zmluvy je úprava podmienok usporiadania divadelného predstavenia Divadla v budove Slovenského národného divadla (ďalej len „**SND**“).
- 1.2 Divadlo sa zaväzuje uskutočniť divadelné predstavenie hry **Federico Garcia Lorca: Krvavá svadba** v Sále Činohry SND dňa 08. júna 2019 o 19.00 hod. (ďalej len „divadelné predstavenie“).

2 Podmienky uskutočnenia divadelného predstavenia

- 2.1 Divadlo sa zaväzuje:
 - a) uskutočniť divadelné predstavenie formou verejného vykonania divadelnej hry,
 - b) zabezpečiť umeleckú kvalitu divadelného predstavenia,
 - c) zrealizovať pred divadelným predstavením technickú prípravu predstavenia, technickú a hereckú skúšku,
 - d) po divadelnom predstavení zabezpečiť demontáž a nakladenie dekorácie do vozidla prevážajúceho dekoráciu,
 - e) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu umeleckých, technických a ostatných pracovníkov, podieľajúcich sa na príprave a realizácii predstavenia, do Bratislavy a naspäť,
 - f) zabezpečiť a uhradiť včasnú prepravu dekorácie, kostýmov a rekvizít do Bratislavy a naspäť,
 - g) zabezpečiť vyplatenie diét svojim umeleckým, technickým a ostatným pracovníkom podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia a uhradiť poistenie týchto osôb,
 - h) zabezpečiť a uhradiť ubytovanie pre umeleckých, technických a ostatných pracovníkov podieľajúcim sa na realizácii divadelného predstavenia,

- i) poskytnúť SND propagačné materiály k divadelnému predstaveniu v dostatočnom časovom predstihu,
- j) poskytnúť SND požiadavky na technické vybavenie hracích priestorov a požiadavky na služby technického personálu (príloha č. 1),
- k) poskytnúť SND text hry v elektronickej forme v dostatočnom časovom predstihu pred konaním verejného vykonania divadelného predstavenia, najneskôr však do 30.4.2019,

2.2 SND sa zaväzuje:

- a) zabezpečiť organizáciu podujatia, propagáciu a predaj vstupeniek,
- b) zabezpečiť a uhradiť priestory na stavbu scény, skúšku a uskutočnenie divadelného predstavenia vrátane potrebného zázemia podľa požiadaviek Divadla (príloha č. 1),
- c) zabezpečiť a uhradiť služby pracovníkov na technickú spoluprácu pri príprave a realizácii predstavenia v zmysle technických informácií (príloha č. 1),
- d) v deň uskutočnenia divadelného predstavenia zabezpečiť a uhradiť služby obslužného, požiarneho a bezpečnostného personálu (šatniarky, uvádzačky, požiarnici a pod.),
- e) poskytnúť bezplatné parkovanie pre vozidlá Divadla na parkovisku novostavby SND,
- f) zabezpečiť a uhradiť preklad hry z českého do anglického jazyka,
- g) zabezpečiť a uhradiť práva na použitie anglického prekladu divadelnej hry,
- h) zabezpečiť a uhradiť simultánny preklad divadelného predstavenia prostredníctvom titulkovacieho zariadenia, vrátane výroby titulkov, technického vybavenia a obslužného personálu;
- i) poskytnúť Divadlu 10 voľných vstupov na divadelné predstavenie

2.3 Divadlo sa zaväzuje dodržiavať všetky bezpečnostné predpisy a predpisy o ochrane pred požiarom platné pre priestory, v ktorých bude hostovanie podľa tejto zmluvy prebiehať a s ktorými bolo zo strany SND oboznámené.

3 Finančné podmienky

- 3.1 SND uhradí Divadlu odmenu za uskutočnenie divadelného predstavenia vo výške 100% (slovom: jednosta percent) tržby z divadelného predstavenia. Odmena podľa prvej vety tohto bodu predstavuje brutto odmenu Divadla. SND poskytne Divadlu výkaz tržieb, do siedmich kalendárnych dní po uskutočnení predstavenia. SND uhradí odmenu bankovým prevodom na základe faktúry vystavenej Divadlom so splatnosťou do 14 dní odo dňa jej doručenia. Divadlo je oprávnené voči SND uplatniť úrok z omeškania vo výške 0,05% z dlžnej sumy za každý deň omeškania s vyplatením sumy počnúc dňom, kedy mala byť zaplatená odmena podľa tejto Zmluvy. Divadlo je oprávnené vystaviť faktúru až po riadnom odohratí celého predstavenia podľa tejto Zmluvy a za podmienok stanovených touto Zmluvou.
- 3.2 Zdanenie odmeny podľa článku 3.1 bude vykonané podľa platnej legislatívy Slovenskej republiky, resp. v súlade so Zmluvou o zamedzení dvojitého zdanenia príjmov medzi Slovenskou republikou a Českou republikou.
- 3.3 Divadlo sa zaväzuje uhradiť všetky licenčné poplatky a iné náklady vyplývajúce z nárokov vlastníkov autorských práv, vrátane tantiémou.
- 3.4 Všetky príjmy zo vstupného na divadelné predstavenie patria SND. Tým nie je dotknutá odmena Divadla podľa článku 3 bod 3.1.
- 3.5 Príjmy z predaja programov k divadelnému predstaveniu patria Divadlu. Poverený zástupca SND odovzdá tržby z predaja programov poverenému zástupcovi Divadla po skončení divadelného predstavenia.
- 3.6 Akákoľvek faktúra musí byť vyhotovená v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a v súlade so zákonom č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov. V prípade, že faktúra nebude spĺňať náležitosti podľa tohto článku

Zmluvy, je SND oprávnené faktúru vrátiť na prepracovanie Divadlu, pričom sa SND v takomto prípade nedostáva do omeškania s platením faktúry, a lehota splatnosti začne plynúť až doručením novej faktúry spĺňajúcej podmienky stanovené touto zmluvou.

3.7 Zmluvné strany sa dohodli, že faktúry vyhotovené v súlade s bodom 3.6 tohto článku Zmluvy musia obsahovať najmä:

- názov a sídlo Divadla, názov a sídlo SND,
- označenie faktúry a jej číslo,
- registračné číslo a deň podpisu zmluvy,
- špecifikáciu predmetu plnenia a deň jeho realizácie v súlade so zmluvou,
- deň odoslania a lehotu splatnosti faktúry v súlade so zmluvou,
- označenie banky a číslo účtu SND
- celkovú fakturovanú čiastku,
- označenie banky a číslo účtu Divadla,
- podpis a odtlačok pečiatky Divadla.

4 Všeobecné podmienky

4.1 Zmluvné strany sa dohodli, že každá zo zmluvných strán je oprávnená zmluvne dohodnuté predstavenie zrušiť najneskoršie 7 kalendárnych dní pred jeho plánovaným uskutočnením, pričom každá zmluvná strana ponesie svoje náklady, ktoré v súvislosti s plnením tejto zmluvy už vynaložila.

4.2 Zmluvné strany sa dohodli, že v prípade zrušenia predstavenia jednou zo zmluvných strán v čase kratšom ako 7 kalendárnych dní, z dôvodov iných ako je uvedené v článku 4 bod 4.4, je strana, ktorá predstavenie zruší povinná druhej zmluvnej strane nahradiť všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.

4.3 V prípade neuskutočnenia predstavenia z dôvodu nezabezpečenia technických podmienok zo strany SND, zaväzuje sa SND nahradiť Divadlu všetky preukázateľné náklady vynaložené v súvislosti s plánovaným divadelným predstavením.

4.4 V prípade, že sa divadelné predstavenie neuskutoční z dôvodu tzv. vyššej moci (prírodná katastrofa, živelná pohroma, štátny smútok a pod.) ponesie každá zmluvná strana svoje náklady.

4.5 Divadlo si vyhradzuje právo prípadnej zmeny divadelného predstavenia pre náhle ochorenie člena súboru alebo zmenu termínu divadelného predstavenia (v prípade prírodnej katastrofy alebo živelnej pohromy) po dohode s SND. V prípade, že nedôjde k dohode podľa tohto bodu Zmluvy alebo nebude zo strany Divadla možné zabezpečiť iný dátum predstavenia za podmienok stanovených v tomto bode Zmluvy, považuje sa divadelné predstavenie za zrušené za podmienok stanovených v bode 4.1 tohto článku Zmluvy.

4.6 SND je oprávnené vyhotovovať si z divadelného predstavenia obrazové, zvukové alebo zvukovo-obrazové záznamy v maximálnej dĺžke 3 minút, ktoré môžu byť použité len pre potreby aktuálneho spravodajstva alebo propagáciu predstavenia. SND môže urobiť záznam predstavenia pre archívne účely, ktorý však nesmie byť poskytnutý tretím osobám. Záznam dlhší ako 3 minúty, s výnimkou záznamu na archívne účely, musí byť predmetom osobitnej zmluvy. SND sa zaväzuje zabezpečiť, aby tretie osoby, najmä návštevníci a hostia, nevyhotovovali záznam z predstavenia, fotografie, audiovizuálny záznam, ani inak neporušovali práva výkonných umelcov účinkujúcich v predstavení, ani autorov predstavenia. V prípade porušenia povinnosti zo strany SND podľa tohto bodu Zmluvy sa zaväzuje uhradiť Divadlu

akúkoľvek škodu, ktorá by porušením povinnosti Divadlu vznikla alebo zmluvnú pokutu, ktorú by bolo Divadlo povinné uhradiť tretím osobám.

- 4.7 Divadlo vyhlasuje, že všetky príslušné autorské práva ako aj práva súvisiace s autorským právom sú v súvislosti s realizáciu divadelného predstavenia riadne vysporiadané a nesie za túto skutočnosť plnú zodpovednosť.
- 4.á Zmluvné strany sa dohodli, že túto Zmluvu je možné ukončiť kedykoľvek formou dohody oboch zmluvných strán. Súčasťou dohody musí byť aj spôsob prípadného vyrovnania vzájomných záväzkov a pohľadávok zmluvných strán, ktoré vznikli počas trvania platnosti tejto Zmluvy.

5 Záverečné ustanovenia

- 5.1 Všetky zmeny a doplnenia tejto zmluvy sa uskutočnia po vzájomnej dohode formou písomných číslovaných a podpísaných dodatkov.
- 5.2 V prípade zmeny všeobecne záväzných právnych predpisov budú príslušné ustanovenia tejto zmluvy, pokiaľ to bude nutné, uvedené do súladu a ostatné zmluvné ustanovenia zostanú v platnosti. Neplatnosť niektorého z ustanovení zmluvy nemá za následok neplatnosť celej zmluvy.
- 5.3 Zmluva je vyhotovená v štyroch (4) exemplároch, z ktorých každá strana dostane dve vyhotovenia. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy je príloha č. 1 - Technické zabezpečenie hostovania Divadla.
- 5.4 Zmluvné strany vyhlasujú, že zmluva bola uzavretá podľa ich skutočnej a slobodnej vôle, určite, vážne a zrozumiteľne, nie v tiesni ani za inak nápadne nevýhodných podmienok.
- 5.5 Zmluvné strany vyhlasujú, že ich spôsobilosť a voľnosť uzatvoriť túto zmluvu, ako aj spôsobilosť k súvisiacim právnym úkonom nie je žiadnym spôsobom obmedzená alebo vylúčená a zároveň vyhlasujú, že sa oboznámili s obsahom tejto zmluvy a na znak súhlasu ju podpisujú.
- 5.6 Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia podľa osobitného predpisu (zákon č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám (o slobode informácii) v znení neskorších predpisov).
- 5.7 Na skutočnosti touto zmluvou neupravené sa vzťahujú príslušné ustanovenia Občianskeho zákonníka, prípadne ustanovenia iných právnych predpisov vzťahujúcich sa na daný právny vzťah.

V Bratislave:.....

V Prahe:.....

.....
Mgr. art. Michal Vajdička
riaditeľ Činohry SND
Činohry ND

.....
Daniel Špínar
umelecký riaditeľ

.....
Ing. Vladimír Antala
generálny riaditeľ SND